

ПЛУТОВСКИЕ СКАЗКИ

ПРО ЖИВОТНЫХ



ПЛУТОВСКИЕ СКАЗКИ

ПРО ЖИВОТНЫХ

В ОБРАБОТКЕ

Джона и Кэтлин Мэтьюс



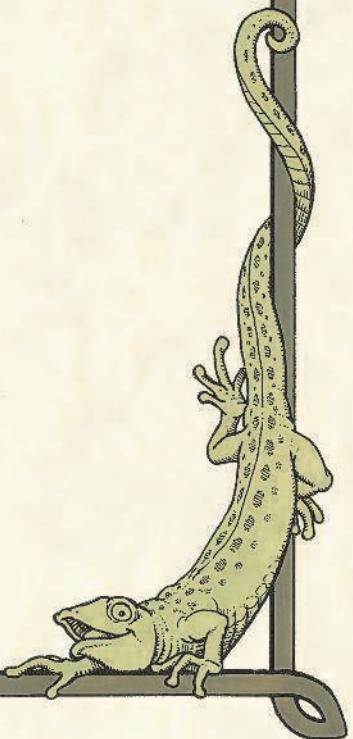
ИЛЛЮСТРАЦИИ

Томислава Томича

МОСКВА



2016



*Вилу и Кейт — Дж. и К. М.
Хане и Матею, моим маленьким плутышкам — Т. Т.*

Original edition published in English under the titles of: Trick of the Tale

ПРЕДИСЛОВИЕ



С древнейших времён человек внимательно наблюдал за животными и многому у них учился. Наиболее удивительными и достойными уважения он считал самых хитрых и ловких представителей царства животных.

В различных культурах и цивилизациях такие хитрецы, как заяц или ворон, почитаются как участники сотворения мира. Их хитрости и проделки — это важный урок обретения навыков, столь необходимых для человека, без которых мы так и остались бы глупыми беспомощными животными. В древнейших сказках человек выражал своё восхищение хитрыми и ловкими животными, которые показывали людям, как важны в жизни смекалка и ловкость. Тысячи лет назад наши предки изображали таких животных на стенах пещер.

В этой книге представлены сказки, которые родились в разных частях света: в Азии, Африке, Европе и Америке — среди народов, культуры которых никак не связаны друг с другом. И тем не менее есть то, что объединяет эти истории, — все они рассказывают о приключениях хитрецов и ловкачей. Таким образом, можно видеть, что смекалка, ловкость и хитрость высоко ценятся в самых разных уголках земного шара. Жители Африки, попавшие в рабство и вывезенные в Америку, принесли с собой сказки о дерзких проделках паучка Ананси. Эти истории, полные юмора и мудрости, помогали им побеждать трудности и невзгоды. Так постепенно сложилась новая традиция сказок — афроамериканская. Одним из популярных персонажей здесь стал Братец Кролик.

Секрет привлекательности героев этих сказок прост: будь то голодный волк или беспомощная лягушка, они находят способ добиться успеха в самом, казалось бы, безнадежном положении. Вне зависимости от своих размеров, каждое животное обладает собственным, присущим именно ему, разумом, умениями и способностью выбраться из любой передряги. Обман, блеф, жульничество, уловки и ловушки — все средства хороши, когда речь идёт о спасении жизни.

И совсем юного, неопытного читателя, и бывалого, видавшего виды человека — любого эти сказки научат ценить радости жизни и трепетно относиться к её дарам.

Мы надеемся, что и тебе понравятся эти истории, каждая из которых рассказывает о своих, особых хитростях и проделках.

Джон и Кэтлин





КУЧА БОБОВ



*В японских сказках Заяц обычно отменный плут и ловкач.
В этой истории он одурачивает даже своих друзей.*

Как-то солнечным утром Заяц, Выдра, Обезьяна и Барсук прогуливались туда-сюда и думали, чем бы им поразвлечься. Как вдруг видят, идёт по дороге какой-то человек с большим тяжёлым мешком.

«Давайте-ка сыграем шутку с этим бродячим торговцем», — сказал Заяц.

«Это как же?» — спросил Барсук.

«А вот увидишь!» — сказал Заяц и умчался, взметнув тучу пыли.

Он выскочил на дорогу прямо перед торговцем и заплясал, подскакивая на своих длинных задних лапах и прыгая туда-сюда самым уморительным образом. Торговец захотел поймать забавного зверька, бросил свой мешок и погнался за Зайцем. А длинноухий хитрец сразу за поворотом дороги помчался что есть духу, так что даже деревья гнулись, когда он проносился мимо. Тем временем трое его товарищей утащили оставленный без присмотра мешок.

Встретились они все чуть погодя и стали решать, как поделить добычу. Высыпали из мешка всё, что было: бруск соли, плетеную циновку, маленько мельничное колесо и большой короб с бобами. Заяц, как всегда, нашёлся первым.

«Я знаю, как нам всё это поделить, — заявил он. — Ты, Выдра, живешь в воде и любишь крабов. Забирай себе соль, ведь солёные крабы вкуснее».

«И правда», — согласилась довольная Выдра.

«А ты, Обезьяна, можешь взять циновку, — продолжал Заяц. — Ты ведь спишишь всегда на голых камнях и ветках. Подстелешь себе циновку — и будет гораздо удобнее».

«Верно», — заулыбалась Обезьяна.

«Тебе, дружище Барсук, — предложил Заяц, — пригодилось бы колесо. Поставишь его у входа в свою нору, и будет оно вертеться и крутиться, то-то будет весело».

«Давай», — радостно согласился Барсук.

«Ну а мне остаются только бобы, — закончил Заяц, притворившись опечаленным. — Так и быть, возьму их, может, на что и сгодятся».

Взяла Выдра бруск соли, побежала к реке и бросила его в воду. Но не успела она поймать хоть одного краба, как вся соль растворилась.

Обезьяна взяла циновку и старательно расстелила её на большом камне. Потом устроилась на ней поудобней, собираясь поспать. Но раз за разом, стоило только Обезьяне задремать, циновка соскальзывала с камня, и Обезьяна просыпалась, больно ударившись о землю.

Ну а Барсук принёс мельничное колесо к своей норе и установил перед входом. Потом улёгся и, не сводя с колеса глаз, принялся ждать, когда же оно закрутится. Но конечно, оно и не думало вращаться — ведь для этого нужна вода, а откуда ей взяться в норе у Барсука.

Мало-помалу все трое зверей поняли, что Заяц ловко их одурачил. Рассердились они на бывшего друга и отправились к нему все вместе.

А Заяц к этому времени как раз доел все бобы. Живот у него был так полон, что туда и крошки больше не поместилось бы. Но одна мысль не давала Зайцу покоя: «Друзья наверняка рассердятся на меня и вот-вот сюда нагрянут, несдобривать мне тогда».

Наконец у него созрел хитрый план. Он взял пустые стручки — всё, что осталось от бобов, — и обложил ими свой раздувшийся живот.

Едва он с этим управился, как явились Выдра, Обезьяна и Барсук, и вид у них был весьма свирепый. Заяц тут же улёгся на землю и принялся стонать.

«Ох, ох, ох! Бедный мой живот! И зачем только я съел все эти бобы. Смотрите, теперь они из меня так и лезут!»

Увидели звери, что живот у Зайца весь покрыт бобовыми стручками, и поверили, что ему, должно быть, ужасно больно.

«Что ж, мы и впрямь страшно на тебя рассердились, — сказали они. — Но теперь видим, что сам же ты больше всего и пострадал от своей хитрости, и нам тебя даже жаль».

И они отправились по домам, а Заяц долго ещё катался по земле от смеха — так что чуть было и впрямь не лопнул.





КАК БРАТЕЦ КРОЛИК ЧУТЬ НЕ УМЕР ОТ ХИТРОСТИ.

Братец Кролик — любимый персонаж афроамериканских сказок.

Каждый день по дороге на работу Братец Кролик встречал большого старого петуха, распевавшего на крыше сарая. А каждую ночь по пути домой он снова видел мудрую птицу на том же месте, но только уже без головы и на одной ноге.

«Эй, мистер Петух, — окликнул как-то Братец Кролик, — зачем это ты каждую ночь отрезаешь себе ногу и голову, а утром снова приставляешь их обратно?»

Петух открыл один жёлтый глаз. «Да это я так отдыхаю», — отвечал он.

«Какая чудесная идея», — сказал Братец Кролик, восхищаясь мудростью старого петуха.

Вечером, прия домой, он попросил свою жену отрезать ему голову и три лапы, чтобы он смог как следует выспаться.

Но едва нож коснулся его передней лапы, Братец Кролик заверещал так громко, что разбудил старого петуха.

Петух вынул голову из-под крыла, куда он прятался от лунного света, и выпрямил вторую ногу, которую поджимал, чтобы было теплее.

«Эй, Братец Кролик, прекрати шуметь!» — крикнул он.

И Братец Кролик принялся лечить свою раненую лапу и больше уж не возвращался к столь странной затее.

